

رابعاً : اخبار مجمعية



تعريب التعليم العلمي الجامعي

يولي المجمع قضية تعريب التعليم العلمي الجامعي اهتماما كبيرا، وكان المجمع قد أصدر في هذا المجال ستة عشر مرجعا علميا مترجما في الرياضيات والفيزياء والكيمياء، وعلم طبقات الأرض من مستوى السنتين الأولى والثانية الجامعيتين.

وقد صدر عن المجمع، حديثا، كتاب «الكيمياء الحيوية للخلية وعلم وظائفها» تأليف ن. أ. ادواردز ..و.. ك. أ. هسالك، ترجمة الدكتور الياس بيضون، ومراجعة الدكتور عدنان علاوي، وهو الكتاب السابع عشر من الكتب العلمية المترجمة التي أصدرها المجمع.

يقع الكتاب في سبعمئة وخمس وسبعين صفحة، ويشتمل على عشرين فصلا في الخلية، وعلم وظائفها كالأساس الخلوي للحياة والبروتينات والكربوهيدرات العوامل البيولوجية والأنزيمات، وعلم الطاقة الحيوية، والتركيب الضوئي وحلقة السكاكر الخماسية المفسفرة، وأيض النيتروجين، والكيمياء الحيوية للأحماض الأمينية، واستشارة الخلية العصبية والعضلية والبصرية وما الى ذلك.

وقد رفع المجمع بنسخ من هذا الكتاب الى صاحب الجلالة الملك الحسين المعظم، وسمو ولي العهد الأمير حسن المعظم، ودولة رئيس الوزراء ورئيس مجلس الأعيان، ورئيس مجلس النواب.

وبعث بنسخ الى وزارات التعليم العالي ووزارات التربية والجامعات العربية والمؤسسات العلمية في الوطن العربي.

وقد تلقى المجمع عددا من الرسائل التي تشيد بجهود المجمع في مجال تعريب التعليم العلمي الجامعي وخدمة اللغة العربية منها:

رسالة دولة رئيس الوزراء

تلقي المجمع الرسالة التالية من دولة رئيس الوزراء السيد زيد الرفاعي بتاريخ ١٧ شعبان ١٤٠٦ هـ الموافق ٢٦ / نيسان سنة ١٩٨٦ م:

عطوفة الدكتور عبد الكريم خليفة
رئيس مجمع اللغة العربية الاردني
عمان

تحية طيبة وبعد،،

تلقيت بالشكر كتابكم رقم ٩ / ١٣ / ٢ / ٢٤٥ تاريخ ٣٠ / ٣ / ١٩٨٦ وبرفقته كتاب «الكيمياء الحيوية للخلية وعلم وظائفها من سلسلة الكتب العلمية التي قام بترجمتها المجمع وكذلك تقرير المجمع السنوي التاسع لعام ١٩٨٥.

ويسرني بهذه المناسبة ان انوه بالجهود الموصولة والخدمات الجليلة التي يقوم بها المجمع الكريم والقائمون عليه في سبيل اثراء واعزاز لغتنا العربية المجيدة كلغة حية تلعب دورها الحضاري مع اللغات الاخرى كما كان شأنها في تاريخنا الزاهر.

اكرر الشكر وارجو لكم دوام التوفيق والنجاح في حمل رسالة المجمع وتحقيق غاياته.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

زيد الرفاعي

رسالة رئيس مجلس الأعيان

تلقي المجمع من دولة السيد أحمد اللوزي، رئيس مجلس الأعيان رسالة برقم
٧ / ١٠ / ٨ / ٥٩٩ تاريخ ١٣ / ٤ / ١٩٨٦ م، وهذا نصها:

سعادة الدكتور عبد الكريم خليفة المكرم
رئيس مجمع اللغة العربية الأردني

إشارة لكتابكم رقم ٨ / ٥ / ٣٦٦ تاريخ ٢ / ٤ / ١٩٨٦
الموضوع / كتاب الكيمياء الحيوية للخلية وعلم وظائفها

تلقيت ببالغ الامتنان هديتكم نسخة كتاب (الكيمياء الحيوية للخلية وعلم وظائفها)
أحدث ما صدر من منشورات مجمع اللغة العربية الأردني .

واني إذ أشكركم ومجمع اللغة العربية الأردني الموقر على هذه الجهود المباركة والالتزام
بمبدأ مساندة لغتنا العربية كقاعدة أساسية لوحدة امتنا وشخصيتها، لآتمنى لكم التوفيق
والنجاح لجعل لغتنا لغة التدريس والبحث العلمي في جامعتنا ومؤسساتنا العلمية .

واقبلوا فائق الاحترام

رئيس مجلس الأعيان
أحمد اللوزي

تعريب المصطلحات العسكرية

كان المجمع قد أصدر في مجال تعريب المصطلحات العسكرية: مصطلحات سلاح الصيانة، ومصطلحات سلاح المشاة، ومصطلحات سلاح التموين والنقل، ومصطلحات سلاح الجوّ، وأصدر خلال النصف الأول من هذا العام معجم «مصطلحات سلاح المدفعية».

يقع هذا المعجم في ست وستين صفحة من القطع الكبير، وقد تضمن عددا من المصطلحات العسكرية المستعملة في سلاح المدفعية، واستعان المجمع في وضعه بعدد من الأخوة العسكريين في القيادة العامة للقوات المسلحة الأردنية.

حرص المجمع على أن يكون المعجم العسكري الموحد، الذي وضعته لجنة الخبراء العسكريين للجامعة العربية، دليلا له ومرجعا كبير الأهمية، وكان هدف المجمع من عمله هذا إضافة ما يمكن إضافته إلى المعجم العسكري الموحد، أو تصحيح أشياء أخرى فيه استكمالا للفائدة.

تعليمات دعم التأليف والترجمة والنشر في المجمع

ان مجمع اللغة العربية الاردني يحرص كل الحرص على الاستمرار في مشروعه الرامي الى تعريب التعليم العلمي الجامعي، وانطلاقا من هذا فقد وجه المجمع رسالة الى أعضاء هيئة التدريس في الكليات العلمية في الجامعات الأردنية يدعوهم فيها للمشاركة في هذا الواجب القومي وانجاحه، لكي تصبح اللغة العربية لغة التدريس في الجامعات العربية، كما بعث اليهم بتعليمات دعم التأليف والترجمة والنشر التي أقرها المجمع، وفيما يلي نصها:

تعليمات دعم التأليف والترجمة والنشر في
مجمع اللغة العربية الأولى
صادرة بموجب المادة (١٣) الفقرة (د) من قانون مجمع
اللغة العربية الأردني رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٦م

المادة (١) تسمى هذ التعليمات «تعليمات دعم التأليف والترجمة والنشر في مجمع اللغة العربية الأردني لسنة ١٩٨٦» ، صادر بموجب المادة (١٣) الفقرة (د) من قانون مجمع اللغة العربية الأردني رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٦م ، ويعمل بها ابتداء من ١ / ٢ / ١٩٨٦م .

المادة (٢) يكون للكلمات والعبارات التالية أينما وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها، إلا اذا دلت القرينة على غير ذلك .

المجمع : مجمع اللغة العربية الأردني .

الكتاب : دراسة أو مؤلف أو نصّ محقق عن أصول مخطوطة أو مطبوعة ينشر في مجلد أو مجلدات مفردة .

سعر الكتاب : السعر المثبت على غلاف الكتاب .

اللجنة : لجنة التأليف والترجمة في المجمع .

الصندوق : صندوق دعم التأليف والترجمة والنشر المذكور في المادة التاسعة من هذه التعليمات .

المادة (٣) يدعم المجمع تأليف الكتب وترجمتها حسب ما يلي :

(أ) الكتب التدريسية الجامعية في العلوم البحتة والتطبيقية .

(ب) أي كتب أخرى ترى اللجنة أنها تخدم رسالة المجمع .

المادة (٤) يقرّر المكتب التنفيذي دعم كتاب مؤلف أو مترجم ، ومقدار الدعم بعد الاستئناس برأي اللجنة .

المادة (٥) يتقدم المؤلف أو المترجم الى رئيس المجمع بطلب دعم نشر كتاب له . وفي هذه الحال :

(أ) يقدم المؤلف ثلاث نسخ من مسودة الكتاب مطبوعة على الآلة الكاتبة في شكلها النهائي .

(ب) اذا اقتنعت اللجنة بأن المخطوطة يمكن ان تكون صالحة فلها أن تحولها الى محكم أو أكثر لدراستها وكتابة تقرير يتضمن ما يلي :

(١) مدى الدقة في المادة العلمية وحدائتها .

(٢) مقدار مطابقة المخطوطة لمنهاج المادة أو المواد التي ألفت من أجلها، أو التي ذكر المؤلف أن المخطوطة توافقها .

(٣) لغة المخطوطة من حيث السلامة والدقة والوضوح .

(٤) التزام المؤلف بالمصطلحات العربية والرموز الصادرة عن المجمع أو عن المجامع العربية الأخرى، ومؤتمرات التعريب .

(ج) المجمع غير ملزم بدعم كل كتاب يقدم اليه .

(أ) المادة (٦) تقرّر اللجنة مقدار الدعم ونوعه سواء أكان دعماً مالياً مباشراً أم شراء عدد من النسخ بسعر الغلاف، أم بكليهما .

(ب) وفي جميع الأحوال يقدم المؤلف للمجمع عشرين نسخة من الكتاب المدعوم بعد طباعته .

(ج) للمجمع، في أحوال يراها مناسبة، أن يساعد أيضاً في نفقات تحضير كتاب أو مخطوطة .

(د) وفي جميع الأحوال يقدم الدعم المالي الى المؤلف دون سواه .

(٧) المادة (٧) للجنة أن تكلف شخصاً أو أكثر تأليف كتاب من أجل استعماله في التدريس الجامعي، وتسرى على هذا الكتاب أحكام المادتين الثامنة والتاسعة من هذه التعليمات، وفي هذه الحال يكون المجمع صاحب حق نشر الكتاب .

(٨) المادة (٨) تظهر على غلاف كل كتاب ينشر بدعم من المجمع، وعلى الصفحة

الأولى الداخلية منه عبارة (نشر بدعم من مجمع اللغة العربية الأردني).
المادة (٩) ينشئ المجمع صندوقاً يسمى «صندوق دعم التأليف والترجمة والنشر»، ويؤلف له لجنة من ثلاثة أشخاص على الأقل من داخل المجمع أو من خارجه، تدعى (لجنة صندوق دعم التأليف والنشر)، وتكون مهمتها جمع الأموال للصندوق وتنميتها، وتكون مسؤولة أمام المكتب التنفيذي.

المادة ١٠ تكون موارد الصندوق مما يلي:

(أ) المبلغ الذي يخصصه المجمع لهذا الغرض من ميزانيته كل سنة.
(ب) الهبات أو المنح التي تقدمها الهيئات أو الأفراد داخل الأردن أو خارجه شريطة موافقة المكتب التنفيذي على ذلك.

المادة (١١) رئيس المجمع والمكتب التنفيذي مسؤولان عن تنفيذ هذه التعليمات.

رئيس المجمع، رئيس المكتب التنفيذي
الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة

المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر

بعث مجمع اللغة العربية الأردني برسالة الى معالي وزير التربية والتعليم، يقترح فيها أن تتبنى الحكومة الأردنية استضافة الاردن لهذا المركز، وفيما يلي نصها:

معالي وزير التربية والتعليم المحترم

الموضوع: المركز العربي للتعريب والترجمة
والتأليف والنشر

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وبعد:

فيسرني أن أعلم معاليكم أن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم قد سعت بالتنسيق والتعاون مع مؤتمرات الوزراء العرب المعنيين بالشؤون الثقافية والتعليم العالي والبحث العلمي الى انشاء مركز عربي يعنى بالتعريب والترجمة والتأليف والنشر. وقامت المنظمة العربية باعداد الدراسات اللازمة لهذا المركز، ثم أقرت الدول الأعضاء في مؤتمر وزراء الثقافة ومؤتمر وزراء التعليم العالي والبحث العلمي انشاء هذا المركز على أن تستضيفه إحدى الدول العربية، وأن تساهم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في ميزانيته.

وفي بادئ الأمر استعدت دولة الامارات العربية لاستضافة هذا المركز، غير أنها ما لبثت أن اعتذرت للمنظمة عن عدم تمكنها من الاستمرار في تنفيذ هذا المشروع مما دعا المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الى مخاطبة الدول العربية مجددا لابداء رغبتها في استضافة هذا المركز.

ومما تجدر الاشارة اليه أن الأردن يتمتع بكفاءات علمية متخصصة ومتميزة، وبمكانٍ متوسط بين أقطار العالم العربي، وبصلات طيبة بالعالم العربي خاصة والعالم الخارجي عامة، كما أن هذا البلد يبذل جهودا حقيقية من أجل تأصيل نهضة علمية وتقنية متميزة يكون الفكر العلمي المعرب ركيزة أساسية فيها، ولذا فان انشاء مثل هذا المركز في الأردن سوف يحقق الأهداف القومية المرجوه منه، ويتيح له فرصة أفضل للنجاح، كما أنه

سيؤدي الى اغناء الحركة العلمية في الأردن، ورفدها بما يتلاءم ومتطلبات هذه المرحلة وسيؤدي أيضا الى استقطاب الكفاءات العلمية والفكرية المتميزة في الأردن للعمل في هذا المركز، والى ابراز دور الأردن في النهضة العربية العلمية والثقافية المرجوة في العالم العربي، والى تنشيط الحركة الاقتصادية في الأردن. وبجانب كون هذا المركز مركز اشعاع لنهضة علمية عربية فاعلة فانه سيعمل أيضا على تعزيز مكانة اللغة العربية في جامعاتنا العربية ومؤسساتنا العلمية، وسيكون هو المؤسسة الأولى التابعة للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في الأردن، وأن استضافة الأردن لمثل هذا المركز أمر حيوي وذو أهمية كبيرة.

وقد استعدت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتمويل النفقات الجارية للمركز، وطلبت من الدولة المضيفة أن تقدم مقرا مناسباً للمركز ومطبعة، وأن الالتزامات المترتبة على الدولة المضيفة قابلة للتفاوض مع المنظمة، ومن الممكن اختصارها، وتنفيذها على مراحل حسب ما تقتضيه طبيعة عمل هذا المركز وحاجته، فيمكن تأمين المقر اللازم من خلال المؤسسات العلمية الأردنية، كما يمكن أن تفي مطبعة الجمعية العلمية الملكية بحاجة المركز مبدئياً. وتجدر مع رسالتي هذه صورة وافية عن هذا المشروع، وما دار حوله من مراسلات.

ولهذا كله فان مجمع اللغة العربية الأردني يقترح على معاليكم تبني فكرة استضافة الأردن لهذا المركز، ويأمل أن يحظى هذا الموضوع بكريم عنايتكم وحسن اهتمامكم. وفقنا الله جميعاً في خدمة لغتنا العربية الشريفة، وتراثنا العربي الاسلامي المجيد.

وتفضلو بقبول فائق الاحترام،،،

رئيس المجمع

الدكتور عبد الكريم خليفة

وأرفق المجمع بهذه الرسالة دراسة تضمنت الجهود التي بذلتها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في سبيل انشاء هذا المركز، كما اشتملت هذه الدراسة على الأمور التالية:

١ - عرض لسير المشروع

١ . قامت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بوضع مشروع خطة قومية للترجمة تضمنت دراسة جدوى انشاء «مؤسسة عربية للترجمة والنشر وقدمته الى المؤتمر الثالث للوزراء المسؤولين عن الشؤون الثقافية المنعقد ببغداد في نوفمبر/ تشرين الثاني سنة ١٩٨١ فوافق عليه من حيث المبدأ ودعا لاستكمالها بمزيد من الدراسات . وبعد ادخال تعديلات على المشروع عرض على المجلس التنفيذي للمنظمة، في دورته الثلاثين بتونس سنة ١٩٨٢ فوافق على الخطة ودعا الدول العربية والمنظمة الى تنفيذها .

وكان المؤتمر الاول للوزراء المسؤولين عن التعليم العالي الذي انعقد في الجزائر في شهر مايو/ ايار سنة ١٩٨١ قد اوصى باعداد دراسة جدوى انشاء «مركز عربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر» في اطار المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ووضع خطة شاملة لمجالات تعريب التعليم العالي . وتنفيذ برنامج يغطي الاحتياجات الملحة في تعريب الكتب والمراجع في مختلف ميادين المعرفة والعلوم على المستويات الجامعية تأليفا وترجمة . والعناية بترجمة الابحاث العلمية المهمة التي تنشر في الدوريات العالمية او نشر مستخلصات منها .

٢ . رأت المنظمة التقارب والتشابه بين المشروعين فعملت على توحيدهما في مشروع واحد، ووضعت دراسة جدوى لمركز يستهدف المساعدة على تعريب التعليم العالي والتثقيف العام وقدمتها الى المجلس التنفيذي في دورته الثلاثين سنة ١٩٨٢ فدعا لاستكمال الدراسة وتقديمها اليه في دورة قادمة وبعد استكمال الدراسة قدمتها المنظمة الى اللجنة الوزارية المكلفة بمتابعة توصيات المؤتمر الاول في اجتماعها بالجزائر في نوفمبر سنة ١٩٨٢ فاصدرت اللجنة توصية بتعديل بعض الامور التفصيلية .

ثم عرضت المنظمة الدراسة على المجلس التنفيذي (في دورته الثانية والثلاثين) بدمشق سنة ١٩٨٢ فقرر احالتها الى الدول العربية لابداء الملاحظات عليها . وايد المؤتمر الرابع للوزراء المسؤولين عن الشؤون الثقافية المنعقد في (الجزائر سنة ١٩٨٣) قرار المجلس التنفيذي الاخير .

٣ . بعد احالة الدراسة الى الدول العربية تلقت المنظمة اربعة عشر ردا من ست دول ، فتقدمت بالدراسة - مشفوعة بملاحظات واقتراحات الدول العربية - الى المؤتمر الثاني للوزراء المسؤولين عن التعليم العالي والبحث العلمي الذي انعقد في الحمامات بتونس بتاريخ ٢٠ - ٢٢ / ١٠ / ١٩٨٣ ، فأكد على اقامة المركز .

وعرضت دولة الامارات العربية المتحدة رغبتها في استضافة المركز مع تقديمها المبني اللازم مع الاثاث والمطبعة فأوصى المؤتمر بالموافقة على استضافة دولة الامارات العربية للمركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر وتفويض المدير العام للمنظمة بالاتصال بالمسؤولين في دولة الامارات العربية المتحدة لتحديد متطلبات انشاء هذا المركز ، كما اوصى باحالة دراسة الجدوى الى لجنة متابعة توصيات المؤتمر الثاني للوزراء المسؤولين عن التعليم العالي لدراستها وتقديمها الى المجلس التنفيذي للمنظمة لاقرار برامج المركز وميزانيته للدورة القادمة ١٩٨٤ - ١٩٨٥ .

وعرض الموضوع على المجلس التنفيذي في دورته الثالثة والثلاثين ، كانون الاول / ديسمبر سنة ١٩٨٣ فرحب بقرار مؤتمر وزراء التعليم العالي بانشاء المركز ورصد مبلغ ١٠٠٠٠٠٠ دولار لتمويل ميزانية المركز .

ثم عرض الموضوع على المؤتمر العام للمنظمة في دورته العادية السابعة ديسمبر / كانون الاول سنة ١٩٨٣ بتونس فقرر الموافقة على انشاء المركز ورصد مبلغ ١٠٠٠٠٠٠ دولار مساهمة من المنظمة في ميزانيته وقرر شكر دولة الامارات العربية على استضافتها للمركز .

٤ . واستنادا لهذا القرار وضعت المنظمة خطة لانشاء المركز ومشروعاً لنظامه الاساسي ومشروع اتفاق مع دولة المقر ، وكتب بذلك كله الى الرئيس الاعلى للجامعات في دولة الامارات واقترحت ان يتم لقاء بين المنظمة والمسؤولين في دولة الامارات تتم خلاله مناقشة جميع الامور المتعلقة بانشاء المركز وتشغيله ووضع النصوص في صيغتها النهائية .

- زار وفد من المنظمة برئاسة المدير العام دولة الامارات في تشرين الاول / اكتوبر سنة ١٩٨٤ وجرت مداوالات حول المركز والاسس التي تقوم عليها الاتفاقية بين المنظمة ودولة

المقر، ووجه المدير العام للمنظمة دعوة الى الرئيس الاعلى للجامعات لزيارة مقر المنظمة بتونس لابرام الاتفاقية.

- ابلغت المنظمة المجلس التنفيذي في دورته السادسة والثلاثين في كانون الاول/ ديسمبر سنة ١٩٨٤ بنتائج المساعي فقرر متابعة السعي لانشاء المركز. وأكد المجلس التنفيذي في دورته السابعة والثلاثين في تموز/ يوليو ١٩٨٥ بان يتابع المدير العام العمل على احداث المركز.

- وبناء على طلب دولة الامارات اوفد ممثل للمنظمة في تشرين الاول/ اكتوبر سنة ١٩٨٥ ويبحث تفاصيل مشروع الاتفاقية المذكورة واستعراض التزامات الدولة المضيفة والمنظمة لانشاء المركز.

واعترضت دولة الامارات عن استضافة المركز. فابلغت المنظمة ذلك الى المؤتمر الثالث لوزراء التعليم العالي والبحث العلمي المنعقد في بغداد في ٢٢ - ٢٥ / ١٠ / ١٩٨٥ فقرر تكليف المدير العام للمنظمة بالاتصال بالدول العربية لمعرفة رأيها في استضافة المركز. وعرض الموضوع على مؤتمر وزراء الثقافة في دورته الخامسة بتونس ٢٦ - ٢٨ / ١١ / ١٩٨٥ فايد هذا القرار.

ثانيا - اهداف المركز ومهامه

- ان الحاجة ملحة الى قيام مركز للتعريب والترجمة والتأليف والنشر يتمتع بصفتين:
- ١ . ان يكون مركزا عربيا يحظى بجهد عربي شامل ويستفيد من الطاقات العربية المتوافرة ويستهدف خدمة التعريب والتثقيف العام في الوطن العربي كله ويستند الى تمويل عربي .
 - ٢ . ان يكون مركزا قادرا من حيث التخطيط والتنسيق والتنفيذ .
- ويمكن اجمال اهداف المركز بما يلي:
- ١ . المساعدة على تعريب التعليم العالي في الوطن العربي .
 - ٢ . اغناء الثقافة العربية بخير ما ينتجه الفكر الغربي وبخاصة في العلوم الصرفة والفلسفة .
 - ٣ . اطلاق القراء باللغات الاجنبية على خير ما في تراثنا العربي .

وتتلخص مهام المركز بالاتي :

- ١ . اعتماد مسح شامل لجهود التعريب التي تمت في الاقطار العربية ويتم الاعتماد على هذا المسح في التخطيط لعملية التعريب .
 - ٢ . تنفيذ برنامج يغطي الاحتياجات الملحة في تعريب الكتب والمراجع في مختلف ميادين المعرفة والعلوم على المستويات الجامعية عن طريق الترجمة والتأليف والنشر .
- العناية بترجمة الابحاث العالمية الهامة التي تنشر في امهات الدوريات العالمية واعداد ونشر وتوزيع ملخصات بالعربية عن هذه البحوث .
- ويمكن تحقيق هذا الهدف بالتصدي لترجمة ونشر امهات الكتب وافضل المراجع وترجمة الدراسات والبحوث في ميادين الفكر والعلم والادب والفن بنصوصها الكاملة او بأخذ مستخلصات منها بغية اغناء الثقافة العربية المعاصرة وتأمين حاجات التعليم العالي بشكل خاص .
- كما يقوم بتأليف الكتب والمراجع ووضع الدراسات والبحوث المختلفة ابتداء بما يحتاجه التعليم العالي وانتهاء بما يحتاج اليه سائر القراء .
- ٣ . التنسيق بين مجهودات الترجمة التي تتم في الوطن العربي على صعيد التعليم العالي .
 - ٤ . اعتماد منهج لغوي يكفل النهوض بمستوى الترجمة والتأليف من ناحية الاداء والمصطلح .
 - ٥ . القيام بطباعة الكتب المترجمة والمؤلفة ونشرها وتوزيعها .
 - ٦ . اصدار نشرات شهرية أو فصلية باللغة العربية تشتمل على موضوعات ودراسات وبحوث علمية وادبية وفنية ، وتهتم بقضايا التعريب والتأليف والمصطلحات والشؤون اللغوية المختلفة .

ثالثا - مبررات استضافة الاردن للمركز

نرى أن يكون الأردن مقر المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر .
فالأردن بلد متوسط بين البلاد العربية وابوابه مفتوحة للاخوة العرب ، وتتوافر فيه الحرية

الفكرية المناسبة للنشاط العلمي مما جعله مركزا نشطا للمؤتمرات والندوات العلمية والفكرية العربية في السنوات الاخيرة .

- وتتوافر في الاردن - في جامعاته ومجامعه ومؤسساته كفاءات علمية متخصصة مما يوفر قاعدة علمية حسنة للمركز .

- وفي الأردن اهتمام واضح بنقل العلوم والتكنولوجيا، يتمثل ذلك في الندوات والمؤتمرات الكثيرة التي عقدت فيه في هذا المجال . وفي الأردن بدايات حسنة في الاتجاه الى نقل العلوم والتكنولوجيا والتعريب . فقد قام المجمع بنقل مجموعة من المؤلفات العلمية الجامعية الى العربية وهو ماض في هذا المنهج، ولدى الجمعية العلمية الملكية قسم يعنى بالعلوم ونقلها، ولدى الجامعة الاردنية توجه الى الاهتمام بنقل الفكر الغربي الى اللغة العربية، ولدى مؤسسة عبد الحميد شومان اتجاه مماثل للعناية بنقل العلوم . وتجدر الاشارة الى انه شكلت لجنة وطنية من عدد من المؤسسات العلمية لوضع سياسة وطنية لنقل العلم والتقنيات الحديثة الى العربية منذ تسعة أشهر كل هذا يشعر بان الظروف في الأردن مهيأة لاستضافة مثل هذا المركز .

- ان هذا المركز سيصبح من المراكز الثقافية والعلمية القومية التي ستسقطب نخبة من المفكرين والعلماء العرب والاجانب المعنيين بالعلوم والترجمة في مختلف النواحي، وسيعطي الأردن دورا مرموقا في التعريب ونقل العلوم .

- ان الاردن سيفيد علميا من وجود المركز، فيما سيعقد من مؤتمرات وندوات ثقافية، مما سيسهم في تنشيط الحركة الثقافية فيه، وسيجد علماءه واساتذته مجالات جديدة لنشاطاتهم العلمية، كما ان مؤسساته ستفيد من الخبرات والامكانيات العلمية العربية، وسيتمكنها ذلك من تطوير اساليبها وزيادة فاعليتها وتوسيع رقعة نشاطها .

ان وجود المركز سيدعم عمليات التأليف والنشر ويشجع الدور والمؤسسات الاردنية العاملة في هذا الميدان وسيصبح الاردن مركزا له اهمية في عملية التبادل الثقافي والعلمي .

ويتنظر أن يفيد المركز من الامكانيات التي تتوافر في الاردن من طباعة واتصالات ودور نشر وخدمات ضرورية، مما لا يتوافر في بلاد اخرى كما انه سيجد في مكباته وامكانياته

العلمية ما ييسر عمله . وقد يكون في كّل ذلك ما يفيد في النواحي الاقتصادية .

هذا وسيكون المركز أول مؤسسة من مؤسسات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في الأردن .

رابعا - الكلفة والتمويل

أولا : جاء في دراسة الجدوى تقدير بالنفقات التي يتطلبها انشاء المركز وهي :

١ . نفقات ثابتة وتشمل :

أ. المباني - وهي مبنى المركز مؤلف من ٢٥ غرفة (مساحتها ٢٦٠٠ م^٢) ومبنى المطبعة (مساحته ١٣٠٠ م^٢) ، و ١٠ مساكن لشاغلي الوظائف الرئيسية من خارج المقرّ .
ب. التجهيزات ، وهي تجهيزات ادارية وسيارات ومكتبة ، قدرت بـ ١٥٠.٠٠٠ دولار .
د. المطبعة و قدرت بـ ٧٥٠.٠٠٠ دولار

٢ . نفقات جارية ، قدرت في السنة الاولى بـ ٣٠٠.٠٠٠ دولار وفي السنة الثانية بـ ٥٠٠.٠٠٠ دولار

ثانيا : باستثناء مبنى الادارة ومبنى المطبعة والمباني السكنية والتجهيزات الادارية والفنية التي افترض أن يقدمها البلد المضيف ، فان مصدر التمويل الرئيسي هو الميزانية التي تقررها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، أما المصادر الاحتمالية فهي المساعدات والهبات والتبرعات من الحكومات والمؤسسات العامة والخاصة والأفراد ، والتي يتقرر قبولها حسب الأصول .

ثالثا : يلاحظ أن دولة الامارات العربية عرضت رغبتها في استضافة المركز وتقديم المباني اللازمة للمقر والسكن مع الاثاث والمطبعة ، وتوفير بعض الموظفين ، ودعم المركز بمبلغ مالي لمرة واحدة .

وهذا العرض لا يلزم غيرها بل هو موضوع للتفاوض وخاصة وان الامكانيات والاوزاع في الاردن تختلف عن دولة الامارات ويمكن تخفيضها بنسبة عالية ، وهنا يذكر :

- ١ - ان المقر يمكن أن يكون في مباني احدى المؤسسات العلمية
- ٢ لا مبرر لقيام البلد المضيف بتوفير المساكن لبعض الموظفين، فهي متوافرة بكلفة معقولة في الاردن، ويمكن اتباع ما هو جار في اتحاد الجامعات العربية.
- ٣ - أما المطبعة، وهي تمثل العبء الأكبر، فيمكن صرف النظر عنها (بناء وادوات) بوجود مطبعة الجمعية العلمية الملكية، وفي هذا تعزيز لمطبعة الجمعية.
- ٤ -- ثم ان المجال قائم لتقليص اعداد الموظفين بنسبة واضحة. ولا موجب لاحداث جهاز كبير ابتداء، بل يحسن الاكتفاء بالضروري من الوظائف ووفق متطلبات العمل، وبامكان المركز أن يتعامل مع المختصين والعلماء في أماكن عملهم في الاساس.

كلّ هذا يعني أن يخضع الموضوع ابتداء للمفاوضة بشكل يجعل المشروع عمليا ويجنب المركز الانفاق الزائد على الشؤون الادارية ويوجهه للتركيز على الجوانب العملية ومتطلباتها، بل وعلى اختصار المراحل.

ندوة اتحاد المجامع اللغوية القادمة

قرر مجلس اتحاد المجامع العلمية اللغوية في جلسته التي عقدها صباح يوم السبت الرابع من رجب سنة ١٤٠٦ هـ الموافق ١٥ آذار ١٩٨٦ م، أن يعقد اتحاد المجامع ندوة بمقر مجمع اللغة العربية الاردني في عمان في شهر كانون الثاني عام ١٩٨٧ م لمناقشة « مشروع مجمع اللغة العربية الاردني للرموز العلمية العربية ».

المؤتمر السنوي الثاني والخمسون لمجمع القاهرة

عقد مجمع اللغة العربية في القاهرة مؤتمره السنوي في دورته الثانية والخمسين من ٣ آذار الى ١٧ آذار من هذا العام، وقد مثل المجمع الاردني في هذا المؤتمر رئيس المجمع الأستاذ عبد الكريم خليفة.

وصدر عن المؤتمر عدد من القرارات والتوصيات منها:

- ١ (يؤكد المؤتمر توصياته السابقة التي تنص على ضرورة العناية باللغة العربية في مراحل التعليم، ولا سيما مرحلة التعليم الجامعي والعالي.
- ٢ (يوصي المؤتمر بضرورة الحرص على تعليم قدر من القرآن الكريم حفظا وتلاوة وتفسيرا في مراحل التعليم الأساسي.
- ٣ (يوصي المؤتمر بأن يلتزم المدرسون في مرحلة التعليم الأساسي باللغة الفصحى في مختلف المواد حتى تتعود عليها الناشئة مع العناية بعرض مختارات منتقاة من التراث العربي شعرا ونثرا ودراستها، حتى تتمثل الناشئة الصياغة العربية السليمة.
- ٤ (يوصي المؤتمر بنشر ما وضعه المجمع من مصطلحات في مجال الحاسبات الالكترونية بهدف توحيدها على امتداد الوطن العربي.
- ٥ (يؤكد المؤتمر ضرورة العمل على توحيد المصطلحات العلمية في الوطن العربي ويوصي بتكوين هيئة قومية تتولى انشاء مركز للمعلومات تسجل فيه جميع المصطلحات العلمية باستخدام الالات الحاسبة.

٦ (يوصى المؤتمر بأن تكون اللغة العربية السليمة لغة المسرح وبخاصة في مساح الدولة .

٧ (يدعو المؤتمر القادة والمسؤولين في الوطن العربي الى أن يحرصوا على أن تكون خطبهم الرسمية وكلماتهم الى الجماهير بلغة عربية واضحة .

استقبال الدكتور عبد الكريم خليفة في مجمع القاهرة

اقام مجمع اللغة العربية في القاهرة حفل استقبال للدكتور عبد الكريم خليفة، رئيس مجمع اللغة العربية الاردني بمناسبة انتخابه عضوا عاملا في مجمع القاهرة العتيد، وقد شارك الدكتور عبد الكريم خليفة في جلسات المؤتمر السنوي لمجمع القاهرة في دورته الثانية والخمسين، وقدم بحثا للمؤتمر بعنوان: (تيسير تعليم اللغة العربية في التراث) .

الموسم الثقافي الرابع لعام ١٩٨٦م

اقام المجمع موسمه الثقافي الرابع لعام ١٩٨٦ في الفترة الواقعة بين الخامس من نيسان والثالث من أيار، وكان الموضوع العام لهذا الموسم يدور حول تعريب العلوم، واشتمل على ثلاث محاضرات وندوتين .

وشارك في هذا الموسم عدد من العلماء الأفاضل من خارج الأردن وداخله، ومن أعضاء مجمع اللغة العربية الأردني، وفي ما يلي أسماء المشاركين وعناوين محاضراتهم ونداوتهم:

١ - الأستاذ الدكتور محمود مختار، عضو مجمع اللغة العربية في القاهرة، دور الحاسوب في تعريب العلوم .

٢ - الأستاذ الدكتور محمد زهير البابا، أستاذ علم العقاقير والنبات الطبي في جامعة دمشق، التركيب والانشاب في علم الفلاحة عند العرب .

٣ - الأستاذ الدكتور احسان عباس، عضو مجمع اللغة العربية الأردني، دور عضو هيئة التدريس في تعريب التعليم العلمي الجامعي.

٤ - الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة، رئيس المجمع والدكتور عبد اللطيف عربيات والدكتور سليمان عربيات
ندوة بعنوان «تعريب تعليم الزراعة في الوطن العربي بين الواقع والتطلع»

والدكتور محمد علي حميض
والدكتور عبد الله جرادات

٥ - الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة، رئيس المجمع والأستاذ الدكتور محمود ابراهيم، عضو المجمع والأستاذ الدكتور ابراهيم زيد الكلاني، عضو المجمع والأستاذ الدكتور محمد صقر والأستاذ الدكتور عمر الشيخ
ندوة بعنوان «تعريب العلوم الانسانية في الجامعات العربية»
وسيقوم المجمع بنشر موضوعات هذا الموسم في كتاب خاص.

وفد اتحاد الجامعات العربية

قام في الثالث والعشرين من كانون الأول لعام ١٩٨٥م وفد من اتحاد الجامعات العربية، مكون من كل من الأستاذ الدكتور نبيه عاقل والأستاذ الدكتور محمد سعيد ومدير العلاقات العامة الأستاذ عصام ماشة بزيارة الى مجمع اللغة العربية الأردني حيث التقى برئيس المجمع الأستاذ عبد الكريم خليفة، واستمع منه الى شرح مفصل عن أعمال ومشاريع المجمع في خدمة اللغة العربية وتعريب التعليم الجامعي، ثم اطلع الوفد على وحدة الحاسوب في المجمع، وعلى المكتبة فيه وقاعة المحاضرات وتأتي هذه الزيارة ضمن التعاون العلمي القائم بين المجمع والاتحاد.

مجلة
البحوث والدراسات العربية

تصدر سنويا عن معهد البحوث والدراسات
العربية

صدر العدد الاول من المجلة في مارس (آذار) ١٩٦٩ .

يسر هيئة تحرير المجلة أن تدعو الباحثين والاساتذة من اعضاء هيئات التدريس بالجامعات العربية وغيرهم لنشر بحوثهم ودراساتهم العلمية في المجلة وخاصة في المجالات المتعلقة ببحث ودراسة المشكلات العربية المعاصرة من جوانبها السياسية والاقتصادية والاجتماعية والتاريخية والجغرافية والقانونية كما تعنى المجلة ايضا بابرار الملامح الرئيسية للادب العربي المعاصر وبخاصة ما يعكس منها الروابط الفكرية بين شتى اقطار الوطن العربي الى جانب اهتمامها الخاص بالدراسات الفلسطينية .

ترجو هيئة التحرير من السادة الاساتذة الذين يرغبون في نشر ابحاثهم باللغة العربية أن يرفق كل منهم ببحثه ملخصا بلغة اوروية حديثة فيما لا يزيد على الف كلمة، كما يرجى ايضا ممن يرغب في نشر بحثه بلغة اوروية حديثة أن يقدم ملخصا باللغة العربية بما لا يزيد ايضا على الف كلمة، ويراعى في الحالتين أن يتراوح المقال أو البحث بين ستة الاف وثمانية الاف كلمة .

ترسل جميع المكاتبات والأبحاث المتعلقة بالمجلة على العنوان التالي :

الدكتور حمزة محمد الباقر امين معهد البحوث والدراسات العربية

ص.ب ٢٢٩ القاهرة

تقدم ادارة المجلة لكل السادة المشتركين في تحريرها ببحوثهم على سبيل الاهداء العدد الذي نشر به البحث بالاضافة الى عشرين فصلة .

جميع الابحاث والدراسات المنشورة بهذه المجلة تعبر عن آراء كتابها ولا تحمل بالضرورة وجهة نظر المعهد أو أية جهة اخرى يرتبط بها صاحب البحث .